



OUR LADY OF LA VANG CATHOLIC CHURCH

288 S. Harbor Blvd., Santa Ana, CA 92704

Phone: (714) 775-6200 Fax: (714) 775-6226

Website: www.ourladyoflavang.org Email: parish@ourladyoflavang.org

Twenty Ninth Sunday in Ordinary Time Year B October 18, 2015

CLERGY † GIÁO SĨ † CLERO

Rev. Joseph Luan Nguyen Pastor
Rev. Nicolas Toan Nguyen Parochial Vicar
Mr. Guillermo Torres Deacon



OFFICE HOUR † GIỜ LÀM VIỆC † HORAS DE OFICINA

Monday - Saturday / Thứ Hai - Thứ Bảy / Lunes - Sábado:
9:00 AM—12:00 PM & 1:00 PM—5:30 PM
Sunday / Chúa Nhật / Domingo: Closed / Đóng Cửa / Cerrado

MINISTRY OFFICE † VĂN PHÒNG MỤC VỤ LA OFICINA DEL MINISTERIO

Hilda McLean	Office Manager, Safe Environment, Ext 200
David Phan	Business Manager, Ext. 214
Janice Glaser	Book Keeper, Ext. 212
Minh Nguyễn	Parish Secretary, Facility Coordinator, Nói tiếng Việt, Ext. 203
Gabriela Santana	Parish Secretary, Ext. 205
Viviana Gomez	Parish Secretary, Ext. 205
Sr. Tin Nguyễn, LHC	Giáo Lý Thiếu Nhi, Thêm Sức, Ext. 207
Paola Flores	Confirmation, Youth 4 Truth, Young Adult, RCIA-English, Ext. 209
Cha Nguyễn Văn Luân	Giáo Lý Người Lớn, RCIA-Việt, Ext 201
Cristobal Gomez	Educación Religiosa en Español, RCIA-Español, Ext. 206
Salvador Perez	Jóvenes Para Cristo- JPC, en Español, (714) 791-5327
Tôn Trần	Thiếu Nhi Thánh Thể, Viet Youth, (816) 588-7935, tran_ton@hotmail.com
Cindy Ngọc Trần	Trường Việt Ngữ / Viet School, (714) 337-1292, vietngulavang@gmail.com
Trang Vũ	Tang Lễ/ Bereavement, (714) 874-6853
Quyền Vũ	Chủ Tịch BTV / Vietnamese Council (714) 878-0119

MASS SCHEDULE GIỜ LỄ † HORARIO DE MISAS

Weekday Masses / Lễ Ngày Thường / Misas Diarias
8:30 AM Tiếng Việt Thứ Hai, Thứ Tư, Thứ Sáu
8:30 AM Español Martes, Jueves

Saturday Masses / Lễ Thứ Bảy / Misa del Sábado
8:00 AM Tiếng Việt
6:00 PM (Vigil) Tiếng Việt & English
8:00 PM (Vigil) Español, Neo-Catechumenal

Sunday Masses / Lễ Chúa Nhật / Misas Dominicales
6:30 AM Tiếng Việt
8:30 AM Tiếng Việt
10:30 AM Tiếng Việt
12:30 PM Español
4:30 PM English, Confirmation Youth
6:30 PM Tiếng Việt

CONFESSION † GIẢI TỘI † CONFESIÓN
9:00 AM—9:45 AM Thursday / Thứ Năm / Jueves
4:15 PM—5:00 PM Saturday / Thứ Bảy / Sábado

ADORATION † GIỜ CHÀU † ADORACIÓN
7:15 AM—8:15 AM
Monday - Friday / Thứ Hai - Thứ Sáu / Lunes - Viernes

9:00 AM—8:00 AM
First Friday after Mass / Thứ Sáu Đầu Tháng sau Lễ /
Primer Viernes después de Misa

BAPTISM † RỬA TỘI † BAUTISMO
2:00 PM Tiếng Việt Chúa Nhật tuần thứ nhì
3:30 PM Español Primer Sábado del Mes
English Please contact the parish office

SACRAMENTS † CÁC BÍ TÍCH † SACRAMENTOS
Please contact the parish office for more information
Xin liên lạc văn phòng giáo xứ
Por favor llame a la oficina para más información

Đáp Ca

Lạy Chúa, xin đổ lòng từ bi xuống trên chúng tôi, theo như chúng tôi tin cậy ở nơi Ngài.

Lá Thư Cha Chánh Xứ

Chúa Nhật, ngày 18 tháng 10, 2015

Quý Ông Bà Anh Chị Em thân mến!

Hôm nay là ngày Khánh Nhật Truyền Giáo. Đức Giáo Hoàng Phanxicô mời gọi con cái trên toàn thế giới hãy cầu nguyện và giúp đỡ cho cánh đồng truyền giáo. Khi Chúa Giêsu về trời, Ngài căn dặn các Tông Đồ rằng “Các con hãy đi giảng dạy muôn dân, làm phép rửa cho họ nhân danh Cha và Con và Thánh Thần. Thầy sẽ ở cùng các con mọi ngày cho đến tận thế”. Ngày nay có nhiều người vẫn chưa nhận biết Chúa. Vai trò của mỗi người chúng ta khi được chịu phép Rửa Tội, chúng ta cũng có trách nhiệm giới thiệu Chúa Kitô cho người khác qua chính cuộc sống đầy tình thương. Giáo xứ chúng ta vẫn tiếp tục bán Garage Sale cho đến ngày 30 tháng 10. Vậy xin Quý Ông Bà Anh Chị Em tiếp tục mời gọi bạn bè, hàng xóm đến để mua đồ giúp giáo xứ. Giáo xứ cũng bắt đầu ghi danh cho các gia đình đến để chụp hình làm cuốn kỷ yếu kỷ niệm 10 năm thành lập Giáo Xứ năm tới 2016. Xin mời Quý Ông Bà Anh Chị Em tham gia để chúng ta có những hình ảnh ghi lại cho con cháu trong thế hệ tới. Hoàn toàn miễn phí, chúng ta còn được 1 tấm hình 8x10. Nguyện xin Chúa chúc lành cho tất cả chúng ta!

Lời Chúa trong Chúa Nhật 29 quanh năm hôm nay diễn tả việc lãnh đạo như là việc làm hy sinh cho người khác và Chúa Giêsu là ví dụ tuyệt vời. Bài đọc còn cất nghĩa tội tở Phục vụ của Chúa Giêsu là hy sinh và phục vụ như là phương cách lớn nhất trong Vương Quốc của Chúa Giêsu. Trong bài đọc thứ nhất từ Tiên Tri Isaia tiên đoán về Bài Ca Tội Tở. Nói về lời hứa của Đấng Mesia có thể cứu nhân loại bằng cách hy sinh chính mình để xóa tội chúng ta. Chúa Giêsu đã hy sinh phục vụ tình yêu như là Tội Tở Đau Khổ đã hiến thân trên thập Giá như là hiến tế cho tội lỗi chúng ta và gánh tội lỗi chúng ta trong chính mình Ngài. Qua bài Thứ Hai, thư gởi cho Tín Hữu Do Thái nói về Thiên Chúa làm người, Ngài là Linh Mục và là Đấng Trung Gian, Chúa Giêsu đã hiến tế cho Thiên Chúa Cha chính mình Ngài để cứu độ chúng ta khỏi tội lỗi. Trong Bài Phúc âm cất nghĩa Chúa Giêsu đã chu toàn sứ mạng là cứu chuộc nhân loại chúng ta khỏi nô lệ tội lỗi và trở nên “Tội Tở đau khổ”. Vì thế, Chúa Giêsu thách đố các môn đệ của Ngài ai muốn làm lớn phải phục vụ người khác với tình yêu tận hiến “Ai muốn làm lớn phải là người phục vụ”. Chúa Giêsu mời gọi chúng ta giải thoát người khác khi Chúa Giêsu cứu chữa chúng ta và ban cho chúng ta tình thương và phục vụ khiêm tốn.

Tuần này lời Chúa mời gọi chúng ta hãy sống trong tình yêu phục vụ tha nhân. Là người Công Giáo, chúng ta được mời gọi để phục vụ người khác và phục vụ với nụ cười. Chúng ta cũng được thách đố để uống chén của Chúa Giêsu bằng từ bỏ mình hy sinh sống khiêm hạ và hy sinh phục vụ như Chúa Giêsu đã làm. Chúng ta cũng hãy đấu tranh cho công bằng xã hội. Chúng ta cũng được mời gọi để trở thành người lãnh đạo chân chính cho Chúa Giêsu.

Thân mến trong Chúa Kitô và Đức Mẹ La Vang!

Linh Mục Chánh Xứ Giuse Nguyễn Văn Luân.

XIN CẢM ƠN SỰ YÊU THƯƠNG CỦA QUÝ VỊ !

Tiền đóng góp trong các Thánh Lễ Chúa Nhật
Vào ngày 11/10: **\$13,701** Tổng số phong bì: **374**
Tiền đóng góp lần 2 cho Capital Campaign: **\$5,152**
Đóng góp qua mạng: **\$80** Số lần đóng góp: **5**
Tiền đóng góp từ quây thực phẩm: **\$1,800**

Xin hãy giúp Giáo Xứ qua việc dùng Phong Bì hoặc dùng Mạng Internet để đóng góp trong các Thánh Lễ Chúa Nhật hàng tuần. Đây là phương cách chúng ta “**gói gém những món quà**” dâng lên Thiên Chúa và cảm tạ Ngài trong các Thánh Lễ.

Đóng góp qua Mạng Internet, xin vào trang nhà:
www.ourladyoflavang.org

THÔNG BÁO

Garage Sale (08/10/2015 - 25/10/2015)

Giáo Xứ sẽ bán Garage Sale trong tháng 10 này, từ ngày 08/10/2015 đến 25/10/2015. Xin quý vị mang đến đóng góp những đồ cũ còn dùng được để giúp Giáo Xứ đợt Garage Sale kỳ này:

- Đồ đạc cho em bé · Quần áo còn tốt · Đồ điện tử, máy hút bụi còn tốt · Quạt Máy còn chạy được
- Vật dụng làm vườn · Vật dụng trong nhà · Đồ dùng nhà bếp · Chậu hoa hay cây cảnh · Đồ chơi an toàn và có tính cách giáo dục · Vải

Quý vị cần người đến pick-up đồ, xin liên lạc:

Mr. Quyền (714)878-0119

Mr. Đệ (714)458-7632

Mr. Anh (714)823-0285

Xin chân thành cảm ơn!

Ghi Danh Chụp Hình Cho Niên Giám Giáo Xứ

Sau các thánh lễ, xin kính mời tất cả mọi gia đình trong Giáo Xứ đến ghi danh chụp hình cho gia đình tại bàn ghi danh để Giáo Xứ có thể thực hiện Cuốn Niên Giám Có Hình của Giáo Xứ. Buổi chụp hình này hoàn toàn miễn phí và quý vị còn được tặng 1 tấm hình 8x10 và 1 cuốn niên giám của Giáo Xứ. Xin chân thành cảm ơn sự hợp tác của quý vị.

Cần Giảng Viên Giáo Lý Song Ngữ

Chương trình Giáo Lý Song Ngữ đang tuyển thêm Giảng Viên cho năm học mới. Các anh chị & các bạn trẻ trong cộng đoàn có lòng khao khát muốn rao giảng Lời Chúa cho các em học sinh, xin liên lạc Sr. Tin tại văn phòng Giáo Xứ (714) 775 6200, ext. 207. Xin cảm ơn.

Trường Việt Ngữ

Trường Việt Ngữ đang tuyển thêm Giảng Viên cho năm học mới. Các anh chị & các bạn trẻ trong cộng đoàn có lòng khao khát muốn giảng dạy tiếng Việt cho các em học sinh, xin liên lạc:

cô Cindy Trần, (714) 337-1292

email: vietngulavang@gmail.com

Xin cảm ơn.

Xin Tiền Lần Hai

Tuần này sẽ có xin tiền lần thứ hai cho Quỹ Truyền Giáo. Xin quý vị rộng rãi đóng góp. Xin cảm ơn.

Rao Hôn Phối

Truong Quoc Nguyen & Huong Nguyen

Lễ cưới sẽ được cử hành vào lúc

2 giờ - ngày 14 tháng 11, 2015

Irving Carmona & Milany Do

Lễ cưới sẽ được cử hành vào lúc

12 giờ - ngày 21 tháng 11, 2015

Anh Phạm Ngọc Ân (con Ông Phạm Thanh Xuyên và Bà Phạm Thị Tiến)

&

Chị Trần Thị Ngọc Thu (con Ông Trần Văn Bôn và Bà Huỳnh Thị Hoa Đào)

Lễ cưới sẽ được cử hành tại GX Ba Chuông - VN

Vào ngày 16 tháng 01, 2016

Khi quý vị biết chắc và có bằng chứng là các đôi hôn nhân trên có ngăn trở để tiến tới hôn phối, xin vui lòng liên lạc với cha Chánh Xứ Giuse Nguyễn Văn Luân. Xin các anh chị, đang chuẩn bị Lễ Cưới, hãy ghi danh và đóng tiền deposit "1 năm" trước ngày Lễ Hôn Phối, và phải hoàn tất giấy tờ và lệ phí "1 tháng trước" ngày Lễ Hôn Phối. Xin cảm ơn.

Ý Chỉ Cầu Nguyện trong tháng 10 của Đức Thánh Cha Phanxicô

Ý Chung: Cầu cho việc loại trừ được nạn buôn bán người là một hình thức hiện đại của chế độ nô lệ.

Ý Truyền Giáo: Cầu cho tinh thần truyền giáo nơi các cộng đoàn Kitô giáo tại châu Á, biết rao giảng Tin Mừng cho những người vẫn đang mong đợi.

Responsorial Psalm

Lord, let your mercy be on us, as we place our trust in you.

Pastor's Corner

Sunday, October 18, 2015

Dear Brothers and Sisters in Christ!

Today is World Mission Sunday! Our Holy Father Francis invites all the faithful to pray for and support our mission throughout the world. Our Holy Father had said, "The central ideal of mission is Jesus Christ." Before Jesus ascended into heaven, Jesus commanded his disciples, "Go into the whole world and proclaim the Good News, baptize them in the name of the Father and of the Son and of the Holy Spirit, and know that I will remain with you until the end of the world." Our planet has 7 billion people, and 5 billion people do not know Jesus Christ. As baptized Catholics, we are called to be evangelizers and to share the Good News of Jesus by our lives of humble service. Today, let us also help our missionaries throughout the world. They are really in need of financial support as they face many difficulties and sacrifice much to train Catechists, teachers, and other volunteers to help spread the Good News.

Our parish Rummage Sale fundraiser will continue through October 30. Please invite your families and friends to come and support our parish. In 2016 next year, our parish will celebrate the 10th anniversary of the dedication of our parish! Lifetouch company has offered each of our families one free 8x10 and one free parish directory. Please stop by the appointment table outside the church on Sunday to schedule your family photo session. May God bless you all and thank you so much for your generosity to our parish.

Today's Scripture readings describe leadership as the sacrificial service to others and they offer Jesus as the best example. They also explain the *servant leadership* of Jesus, pinpointing service and sacrifice as the criteria of greatness in Christ's kingdom. The first reading is a messianic prophecy taken from the *Fourth Servant Song* in the second part of the Book of the Prophet Isaiah. It tells us how the promised Messiah would save mankind by sacrificing himself as the atonement for our sins. Jesus did this sacrificial service of love for us as the *Suffering Servant* by offering his life on the cross *as an offering for sin, interceding for us and taking our punishment on himself*. The second reading, from the letter to the Hebrews, tells us that, as a God-man and Mediator-High Priest, Jesus offered a fitting sacrifice to God his Father by offering himself as ransom to liberate us from the slavery of sin. In the time of Jesus, ransom was the price paid to free someone from slavery. Sometimes the ransom-payer offered himself as a substitute for the slave, as Jesus did. The reading also speaks of a high priest who is able to sympathize with us in our weakness because he has been tested in every way, though sinless, and so we can confidently hope for God's mercy. Today's gospel explains how Jesus accomplished his mission of saving mankind from the slavery of sin by becoming the "Suffering Servant". Here, Jesus challenges his followers to become great by serving others with sacrificial *agape* love: "*Whoever wishes to be great must be a servant.*"

Jesus commands us to liberate others as he freed all of us, by rendering them loving and humble service!

Sincerely yours in Jesus Christ and Our Lady of La Vang!

Reverend Joseph Luan Nguyen, Pastor

THANK YOU FOR YOUR GENEROSITY!

Sunday Collection :

On 10/11/2015: **\$13,701** Number of Envelopes: **374**

Second collections for Capital Campaign: **\$5,152**

EFT: **\$80** Number of EFT: **5**

Food Sales: **\$1,800**

*Please use envelopes or online giving as
an act of thanksgiving to the Lord.*

*For online giving, please visit
Www.ourladyoflavang.org*

Salmo Responsorial
Que todos los pueblos conozcan tu bondad.

Notas del Párroco

Domingo Octubre 18, 2015

Queridos hermanos y hermanas en Cristo!

Hoy es la Jornada Misionera Mundial! Nuestro Santo Papa Francisco invita a todos los fieles a orar y apoyar a la misión en todo el mundo. Jesús antes de ascender al cielo mandó a sus discípulos: "Vallan por todo el mundo y proclamen la Buena Nueva, bautizándolos en el nombre del Padre y del Hijo y del Espíritu Santo, y yo estaré con ustedes hasta el fin del mundo. "Nuestro planeta tiene 7 mil millones de personas, pero sólo 2 mil millones conocen a Jesucristo. Como bautizados católicos, estamos llamados a ser evangelizadores y compartir la Buena Nueva de Jesús con nuestra vida de servicio humilde. Hoy también nos llama a apoyar a nuestros misioneros en todo el mundo. Ellos tienen mucha necesidad de apoyo financiero con el fin de formar a los catequistas y maestros y otros voluntarios para que puedan ayudar a difundir la Buena Nueva. La Venta de Artículos Usados de nuestra parroquia continuará hasta octubre 30. Por favor invite a sus familiares y amigos a venir y apoyar a nuestra parroquia. El próximo año 2016, nuestra parroquia celebrará el 10 aniversario de nuestra parroquia. La compañía Touch Life nos está ofreciendo el servicio de fotografía profesional. Favor de pasar a la mesa fuera de la Iglesia el domingo para programar su cita para tomar la foto de familia. Usted no tiene que pagar nada, y usted recibirá una foto gratis 8X10 y el directorio de la parroquia. Que Dios los bendiga a todos y muchas gracias por su generosidad a nuestra parroquia.

Las lecturas bíblicas de hoy describen el liderazgo como el servicio de sacrificio hecho a otros y ofrecen a Jesús como el mejor ejemplo. También explican el liderazgo de servicio de Jesús, apuntando como el servicio y sacrificio con el criterio de la grandeza en el reino de Cristo. La primera lectura es una profecía mesiánica tomada de la cuarta canción del Siervo en la segunda parte del libro del profeta Isaías. Cuenta cómo el Mesías prometido vendría a salvar a la humanidad mediante el sacrificio de sí mismo con la expiación por nuestros pecados. Jesús hizo este servicio de sacrificio de amor por nosotros como el Siervo Sufriente, ofreciendo su vida en la cruz como una ofrenda por el pecado, intercediendo por nosotros y tomando nuestro castigo en sí mismo. La segunda lectura, de la carta a los Hebreos, nos dice que, como un hombre de Dios y gran sacerdote-mediador, Jesús ofreció un sacrificio apropiado a Dios su Padre, ofreciéndose a sí mismo como rescate para liberarnos de la esclavitud del pecado. En los tiempos de Jesús, el rescate era el precio que se pagaba para liberar a alguien de la esclavitud. A veces, el rescatador se ofrecía a sí mismo como un sustituto para el esclavo, como lo hizo Jesús. La lectura también habla de un sumo sacerdote que puede compadecerse de nosotros en nuestra debilidad porque el mismo ha sido probado en todos los sentidos, aunque sin pecado, y que podemos esperar "con confianza" en la misericordia de Dios. El evangelio de hoy explica cómo Jesús cumplió su misión de salvar a la humanidad de la esclavitud del pecado al convertirse en el Siervo, Jesús reta a sus seguidores a ser grande al servir a los demás con amor con el ágape de sacrificio de "Siervo Sufriente.": "El que quiera ser grande debe ser un siervo. "Jesús nos manda a liberar a otros como él nos liberó a todos nosotros, mostrándose amoroso y humilde en el servicio.

Sinceramente suyo en Jesucristo y Nuestra Señora de La Vang!

Reverendo Joseph Luan Nguyen-Párroco

GRACIAS POR SU GENEROSIDAD!

Colecta Dominical del 10/11/2015
\$13,701 Total Sobres Recibidos: **374**
Segunda Colecta para Campaña Capital: **\$5,152**
5 Donaciones Electrónicas: **\$80**
Venta Comida: **\$1,800**

*Por favor use sus sobres dominicales como acción de gracias al Señor.
Para donaciones por internet
visite nuestro website
www.ourladyoflavang.org*

ANNOUNCEMENTS

HELP WANTED

Our Lady of La Vang Parish is looking for 2 part-time Office Assistants. One is bilingual English-Spanish; one bilingual English-Vietnamese. If you're interested in, please apply online at the parish web-site: www.ourladyoflavang.org or send your resume to the parish office at 288 S. Harbor Blvd., Santa Ana, CA 92704 or email your resume to:

hmclean@ourladyoflavang.org

dphan@ourladyoflavang.org

Minimum Qualification Requirements:

Experience: Office-work experiences preferable.

Skills: Telephone Skills: able to handle in-coming and out-going phone calls. Computer Skills: be familiar with Microsoft Words and Excel; data entry. Office Skills: typing; filing; faxing; mailing. People Skills: interpersonal skills; communication skills; personable.

Education: High-school graduation.

Languages: Fluent in both English and Vietnamese or English and Spanish.

Other Requirements: Trainable; Reliable/ Dependable; Responsible; Punctual and Accurate.

GARAGE SALE

We will have a **garage sale from 10/08 to 10/25**. Please donate items for our annual garage sale such as **baby items, clothing (in clean, good condition), electronics in good condition, gardening tools, household products, kitchen utensils, Plants/flowers, toys/games, fabrics,....** If you need any help, please contact:

Mr. Quyen (714)878-0119

Mr. De (714)458-7632

Mr. Anh (714)823-0285

Thank you for your generosity.

LIFETOUCH PICTURE APPOINTMENT

Please stop by the registration table after all Masses to sign up for your family photo session to complete our Parish Picture Directory. This photo session is completely free. You will also receive an 8x10 photo and a Parish Directory for free. Thank you.

NOTICIAS

CENTAVOS DEL CIELO

Seguimos colectando los biberones “**Pennies From Haven**”, por favor de regresarlos con sus donaciones así ayudara a las Madres y a los bebes en diferentes organizaciones a través de la Diócesis de Orange. Dios bendiga a usted y a su familia por su generosidad. Muchas Gracias!!

Novenas Para el Día de los Difuntos

El Sábado Octubre 24, 2015 empezaremos las Novenas para el Día de los Difuntos, los sobres estan disponibles en la Oficina o en la mesita a la entrada de la iglesia. También pueden traer sus retratos para ponerlos en el Altar de los Muertos, el marco de los retratos **DEBEN SER DE 5X7 de tamaño, NO más grandes.** Favor de poner su nombre y su teléfono atras del retrato para poder regresarselos.

Horario de Verano



El horario de Verano termina el **Domingo 1 de Noviembre del 2015. NO se olviden de atrasar su reloj una hora el Sábado en la noche antes de dormir.**

Cita Para Su Foto con Life Touch



Después de Misa pase a las mesas de Registración para hacer una cita con Life Touch para tomarse su foto familiar para el Directorio de la Parroquia. **La sesión es completamente gratis. También recibirá una foto de 8x10 y un directorio parroquial gratis.** Los esperamos!

Giáo Xứ đang có 4 loại GÂY QUỸ khác nhau trong năm 2015

A. Quỹ Sinh Hoạt Hàng Năm Giáo Xứ

Quý Cha mời gọi hưởng ứng Tiền Giỏ Chúa Nhật tăng thêm \$52 / 1 năm, mỗi gia đình, tức là, mỗi Chúa Nhật mỗi gia đình cho thêm 1 dollar nữa; Thực Phẩm, Hoa, Nến; Garaga Sale; Hội Chợ Mùa Hè; và PSA Rebate.

B. Quỹ Mục Vụ Giáo Phận (Pastoral Services Appeal-PSA)

*Quý Cha mời gọi hưởng ứng \$200 / 1 năm, mỗi gia đình.
Tổng số dư ra sẽ được gửi vào Quỹ Sinh Hoạt Hàng Năm Giáo Xứ.*

C. Quỹ Tôn Vinh Chúa Kitô Muôn Đời (For Christ Forever-FCF)

*Quý Cha mời gọi hưởng ứng \$100 / 1 năm, mỗi gia đình.
Quỹ này nhằm tu bổ Nhà Thờ Chánh Tòa mới của Giáo Phận.
Thời gian gây quỹ là 4 năm: 1/5/2013 – 31/12/2017; \$400 / 4 năm.*

D. Quỹ Xây Đài Đức Mẹ và Tòa Nhà Đức Tin (LV)

*Quý Cha mời gọi hưởng ứng \$750 / 1 năm, mỗi gia đình.
Quỹ này nhằm xây Tòa Nhà Đức Tin 2 lầu mới và Đài Đức Mẹ La Vang mới.
Thời gian gây quỹ là 4 năm: 1/5/2013 – 31/12/2017; \$3,000 / 4 năm.*

***Khi hưởng ứng từ mức 3,000 trở lên,
quý vị ân nhân được ưu tiên khắc họ và tên
của mình hoặc của người thân đang còn sống hay qua đời
trên Đài Đức Mẹ La Vang khi xây xong.***

Giáo xứ còn có 4 bậc ân nhân khác:

Ân Nhân Danh Dự - 50 ngàn

Ân Nhân Bạc Nhất – 20 ngàn

Ân Nhân Bạc Nhì – 10 ngàn

Ân Nhân Bạc Ba – 5 ngàn

Khi quý vị hưởng ứng các loại QUỸ trên, xin quý vị ghi rõ **Số LD. Gia Đình (Envelope Number)** của quý vị, để chúng tôi ghi vào sổ sách số tiền hưởng ứng đúng theo từng loại QUỸ. Nếu quý vị chưa rõ hoặc chưa bao giờ có **Số LD. Gia Đình (Envelope Number)**, xin gặp nhân viên văn phòng giáo xứ để giúp quý vị có **Số LD. Gia Đình (Envelope Number)**. Văn phòng mở cửa: từ thứ Hai đến thứ Bảy, 9:00 AM – 12:00 PM, và 1:00 PM – 5:30 PM. Văn phòng đóng cửa: ngày Chúa Nhật. Cuối tháng 1 năm 2016, Giáo Xứ sẽ gửi về nhà quý vị Giấy Khấu Trừ Thuế với tất cả tổng số hưởng ứng trong năm 2015 của 3 QUỸ A,C,D trên; ngoại trừ, QUỸ PSA thì Giáo Phận gửi riêng.

Xin chân thành cảm ơn.

Nhờ Đức Mẹ La Vang, nguyện xin Thiên Chúa chúc lành quý vị và quý quyền.

**Lời Chúa Giêsu Kitô trong sách Phúc Âm của Thánh Luca
chương 12, câu 33 & 34**

*“Hãy bán tài sản của mình đi mà bố thí.
Hãy sắm lấy những túi tiền không hề cũ rách,
một kho tàng không thể hao hụt ở trên trời,
nơi kẻ trộm không bén mảng, mối mọt không đục phá.
Vì kho tàng của anh em ở đâu, thì lòng anh em ở đó.”*

KT Graphics

Printing - Copy

714 . 335 . 7083

Kt_graphics@yahoo.com

CẬP NHẬT THÔNG TIN LIÊN LẠC – GIA TRƯỞNG

Số danh bộ (phong bì) # _____

Tôi đã có ghi danh vào GX rồi.

Tôi nay muốn ghi danh vào GX.

Tên Họ _____, Tên Gọi _____, Tên Đệm _____

Địa Chỉ _____

Thành Phố _____, CA _____ Email _____

Điện Thoại Nhà (_____) _____, Điện Thoại Cell (_____) _____

Vâng, tôi muốn dùng phong bì của GX để đóng góp hàng tuần.

Không, tôi không muốn dùng. Xin đừng gửi.

DIAMOND

BEAUTY COLLEGE

(714) 839 0808

(626) 350 1195

(Mr. Tony Đỗ)

ACTUALIZAR INFORMACIÓN DE CONTACTOS – JEFE DE FAMILIA

Sobre Dominical # _____

Feligres Activo

Nuevo Feligres

Apellido _____, Nombre _____, Segundo Nombre _____

Dirección _____

Ciudad _____, CA _____ Correo Electrónico _____

Teléfono de Casa (_____) _____ Teléfono Cell (_____) _____

Sí, deseo utilizar OLLV sobres semanales para donación.

No, yo no lo quiero. Por favor, no enviar.

Xin liên lạc văn
phòng Giáo Xứ để
đăng quảng cáo
714-775-6200

Place your
advertisement here,
please call
the parish office
714-775-6200

TOBIA CASKET & FUNERAL

714-894-3723

(Mr. Thiêm Nguyễn)

Www.tobiacasket.com

TOYOTA OF HUNTINGTON BEACH

1 (800) 791 2222
(Mr. Steven Trần)

TOP LINE

BEAUTY COLLEGE

(714) 839 0808

(626) 350 1195

(Mr. Tony Đỗ)



PHỞ 79

VIETNAMESE RESTAURANT

Garden Grove

9941 Hazard Ave.
Garden Grove, CA 92643
(714) 531- 2490

Open 7 Days
8AM - 7:30PM
Wed: 8AM - 5PM

SOLAR TIME

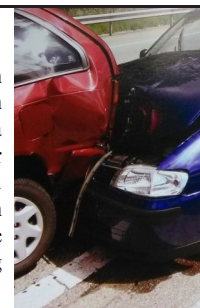
(626) 757 6677

(626) 789 2080

Www.goSolarTime.com

PROVIDENCE LAW OFFICE, P.C.

Tai Nạn Xe Cộ (Auto Accident), Tiền Già, Tiền Bệnh (SSI/SSDA/SS), Tàn Phế (Disability), với sự kết hợp của luật sư giàu kinh nghiệm, Luật Sư Robert S. Brown, Luật Sư Cristina C. Madrid, và Luật Sư Trần Q. Jim. Xin gọi số phone (714)548-4294, hoặc (626)389-7380, gọi cho Ông Giang Nguyễn.



V.V WELDING

(714) 943 5058
(Mr. Kiêm)

FLORES AUTO REPAIR

(714) 542 7100
(Mr. Flores)

Place your
advertisement here,
please call
the parish office
714-775-6200

Thanks to our
Advertisers!
Please support those
listed in this page of
our bulletin
whenever possible.

Xin ủng hộ
các thương chủ
quảng cáo
ở trang cuối này
của tờ
thông tin Giáo Xứ.